

LAWRENCE SCHOFER, Ph.D.

600 E. Cathedral Rd., Apt. L-206

Philadelphia PA 19128

+ 215-756-1017

E-mail: lawrence.schofer@gmail.com

Translation into English from German, French, Polish, Hebrew

Certified German>English by the American Translators Association

Diplôme de français professionnel Affaires C1 (Diploma in business French) awarded by the Paris Chamber of Commerce and Industry (Chambre de commerce et d'industrie de Paris)

Further study in Legal French following curriculum of the Paris Chamber of Commerce and Industry - at the Alliance Francaise, Philadelphia US

Native speaker of English (US). Experience in UK English in legal, scientific, and commercial documents.

TRANSLATION OF BOOKS AND ARTICLES

Published 2019

Ita Kowalska and Ida Merzan, *The Rottenberg Family from Poland. Memories from a Village by the Bug.* https://smile.amazon.com/Rottenberg-Family-Poland-Memories-Village-ebook/dp/B082FK135R/ref=sr_1_1?dchild=1&keywords=rottenberg+family+from+poland&qid=1630673835&sr=8-1

Published 1969:

Adam Basak (from Polish): *Decisions of the United Nations Organs in the Judgments and Opinions of the International Court of Justice*, Wroclaw Scientific Society.

Published 2013 - “The Stranger I Know” and “Man’s Destiny,” two chapters from Richard Swartz, ed., *Der Andere Nebenan: Eine Anthologie aus dem Südosten Europas* (Northwestern University Press)

Published 2013: Stefan Kühl. *For the Betterment of the Race: The Rise and Fall of the International Movement for Eugenics and Racial Hygiene*. Palgrave Macmillan.

Translated from the German original - *Die Internationale der Rassisten*.

Published 2011, translation of Winfried Seibert, *Das Mädchen das nicht Esther heißen durfte. The Girl That Could Not Be Named Esther*, BrunoMedia Verlag. Available as

Amazon e-book: www.amazon.com/Girl-could-named-Esther-ebook/dp/B005WJGSY6/ref=sr_1_2?ie=UTF8&qid=1343391437&sr=8-2&keywords=girl+named+esther

Published 2010:

Translation (German>English) of two books by Peter Weidhaas, long-time director of the Frankfurt Book Fair (Locus Publishing Company, 2010)

Und schrieb meinen Zorn in den Staub der Regale*, appearing as *Life Before Letters: The

Well-Read Odyssey of the Future Mister Book Fair Available as Amazon e-book:

http://www.amazon.com/Life-Before-Letters-ebook/dp/B008BTYGTS/ref=sr_1_2?ie=UTF8&qid=1367160730&sr=8-2&keywords=lawrence+schofer

Und kam in die Welt der Büchermenschen, appearing as See You in Frankfurt: Life at the Helm of the Largest Book Fair in the World.

Available as Amazon e-book:

http://www.amazon.com/See-You-Frankfurt-Peter-Weidhaas-ebook/dp/B008BU2CMK/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1455999633&sr=8-1&keywords=see+you+in+frankfurt

AREAS OF SPECIAL INTEREST

Summary: German and French - patents, law and commerce, finance, patents and technical material, biomedical

Polish - patents, law and commerce, biomedical, business, infrastructure projects Hebrew - business, social science, legal, clinical trials

Details on Experience:

EDUCATION AND CERTIFICATION

B.A., Johns Hopkins University

M.B.A. Temple University

M.A., Ph.D. (history), University of California, Berkeley

Certified German>English translator, American Translators Association

Diplôme de français professionnel Affaires C1 (Diploma in business French) awarded by the Paris Chamber of Commerce and Industry (Chambre de commerce et d'industrie de Paris)

Alliance Francaise of Philadelphia - two-year curriculum in legal French, set by the Paris Chamber of Commerce and Industry

FOREIGN EXPERIENCE

Participant, Gratz College study tour of Poland, July 2012

Participant, University of Erlangen, Germany, seminar for translators, September-October 2011, October 2013

Extended stays in other countries:

1974-75 - Research fellow, Institut für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte, Free University of Berlin

1967-68 - Research fellow, University of Wroclaw, Poland.

1960-61 - Student, Hebrew University of Jerusalem, Israel

PROFESSIONAL EXPERIENCE - BUSINESS ADMINISTRATION

Executive officer of health-care company of 30 employees - 20 years.

Medical school administrator - 5 years.

Health educator - 2 years.

Faculty member, university history department - 8 years.

PROFESSIONAL EXPERIENCE - WRITING AND EDITING

Translated several books German to English, one book Polish to English (all noted above)

Author of one book, several articles, and many book reviews.

Edited and translated *Donosy*, an English language version of a Polish Internet newsletter, 1997-2000

Editor and producer through all stages of production of three books and a CD for a non-profit organization

Newsletters - 15 per year for non-profit organizations (ongoing for the past 20 years).

PUBLICATIONS

The Making of a Modern Labor Force: Upper Silesia, 1865-1914 (University of California Press, 1975).

“Die Bergarbeiter in Oberschlesien,” in Hans Mommsen and Ulrich Borsdorf, eds., *Glueck auf, Kameraden! Die Bergarbeiter und ihre Organisationen in Deutschland*, Cologne, Bund-Verlag, 1979 [original in English].

(with Marcy Yanta), “Training in Cardiopulmonary Resuscitation for Families of High-Risk Patients,” *Philadelphia Medicine*, 76 (November 1980).

(with David Barton Smith), “The Role of Constituency Groups in Policy Formulation. Items for a Health Services Agenda,” *Journal of Medical Systems*, v (1981). “Word. How much per word?” *The ATA Chronicle*, XL (February 2011), pp. 18-21.

Specification of other publications - on request